

ФУНКЦИИ КОГНИТИВНОЙ МЕТАФОРЫ В ПОЛИКОДОВОМ СООБЩЕНИИ (НА ПРИМЕРЕ ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИКСА)

Н.Ю. Григорьева

THE COGNITIVE METAPHOR FUNCTIONS IN POLYCODE MESSAGE (EVIDENCE FROM POLITICAL COMICS)

N. Yu. Grigorieva

Рассматривается когнитивный аспект функционирования метафор разных семиотических систем – вербальной и невербальной. Автор анализирует особенности порождения и понимания различных типов метафор в политической видео-вербальной коммуникации.

Ключевые слова: поликодовое сообщение, комикс, когнитивная метафора, лингвизуальная метафора, ментальное образование, понятийная система.

The article deals with the functions of cognitive metaphors in verbal and non-verbal semiotic systems. The author of the article analyses specific methods of different type metaphor formation and realization in political video-verbal communication.

Keywords: polycode message, comics, cognitive metaphor, lingua-visual metaphor, mental forms, conceptual system.

В настоящее время средства массовой информации наряду с вербальной коммуникацией широко используют изобразительный ряд. Современные учёные отмечают, что невербальные средства коммуникации превратились в равноценный компонент медиа-сообщения, не уступающий по значению словесному ряду, что приводит к более тесному смыканию изображения с вербальной составляющей¹. В результате такого слияния формируются поликодовые сообщения, построенные на соединении в едином знаковом пространстве семиотически гетерогенных составляющих – вербального текста в устной или письменной форме, изображения, а также знаков иной природы².

В массовой информации поликодовое сообщение может быть представлено в форме комикса, ориентированного на широкую социальную аудиторию. «Содержательность формы комикса, которая представляет игровое сочетание графики и вербалики, имеет для интерпретатора больше ценности, чем содержание»³. Политический комикс, как и любой комикс вообще, имеет определённую коммуникативную направленность, его главная и основная цель – критиковать и высмеивать негативные качества и действия политиков. Он рассчитан на аудиторию, обладающую необходимыми фоновыми знаниями культуры, и содержит сатирическую оценку. Интерпретируя модель массо-

вой коммуникации, мы, вслед за Л.О. Бутаковой⁴, рассматриваем комикс как коммуникативное, знаковое и смысловое единство, как авторское сознание, выводимое на основе когнитивно-ментальной интегративной категории.

По мнению ряда отечественных исследователей (Н.Н. Болдырев, И.В. Рогозина, Т.В. Чернышова и др.), для речевого воздействия через поликодовые сообщения СМИ особое значение имеют ментальные образования, свойственные большинству носителей определённой культуры. Такие стандартные образования составляют основу общей понятийной системы, необходимой для обеспечения взаимопонимания между отправителем и получателем сообщения. Так, И.В. Рогозина полагает, что одним из универсальных свойств такой системы является её метафоричность⁵. В ряде работ, посвящённых функционированию когнитивных метафор, отмечается, что метафора проникает в повседневную жизнь, причём не только в язык, но и в мышление, и действие⁶.

В настоящее время в лингвистике активно исследуется когнитивный аспект функционирования метафоры. Современная когнитивистика (В.З. Демьянков, М. Джонсон, Е. Киттей, Дж. Лакофф, М. Тернер, Ж. Фольконье, Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов, И.М. Кобозева, Е.С. Кубрякова, А.П. Чудинов) рассматривает метафору как

Григорьева Наталья Юрьевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Магнитогорский государственный технический университет (г. Магнитогорск). E-mail: grina1961@mail.ru

Natalia Yu. Grigorieva, Foreign Languages chair senior lecturer, Magnitogorsk Technical State University (Magnitogorsk). E-mail: grina1961@mail.ru

Зеленые страницы

основную ментальную операцию, как способ познания, структурирования, оценки и объяснения мира. Поэтому в когнитивном аспекте метафора выступает как способ мышления, средство постижения, представления и оценки какого-то фрагмента действительности в виде сценариев, фреймов и слотов. А.Н. Баранов и Ю.Н. Караулов изучают метафору как процесс, соединяющий ряд формальных процедур над двумя и более фреймами. При этом в качестве основных они выделяют два вида когнитивных метафор – конвенциональные и авторские. Конвенциональные метафоры выполняют функцию актуализации имеющихся в сознании реципиента моделей принятия решений, а авторские создают новые модели для новых ситуаций⁷.

В нашем исследовании комиксов как поликодовых сообщений мы полагаем, что комикс-сообщение является особым когнитивным феноменом, в котором одновременно функционируют так называемые изобразительные метафоры, то есть метафоры разных семиотических систем: вербальной и авербальной. В настоящее время исследователи поликодовых сообщений предлагают использовать термин «лингвизуальная метафора»⁸.

Такое представление находится в полном соответствии с общими положениями когнитивной лингвистики о том, что язык – это «единый континуум символьных единиц, не подразделяющийся естественным образом на лексику, фразеологию, морфологию и синтаксис. Иначе говоря, смысловое употребление воспринимается как фактор более важный, чем уровневые и структурные различия»⁹. С этой точки зрения политический комикс можно изучать как способ косвенного выражения мысли, где в вербальной составляющей комикса в качестве когнитивной метафоры используются не только сравнения, но и другие феномены с элементами компаративности: метаморфоза, гипербола, фразеологизмы. В этом случае ментальная репрезентация политического комикс-сообщения структурируется особым образом: задействуются когнитивные механизмы понимания и порождения комикса как поликодового текста и как сообщения политической коммуникации. Кроме того, конвенциональные и авторские метафоры в исследуемых нами политических комиксах осуществляют и основные функции политической метафоры: когнитивную, коммуникативную, прагматическую и эстетическую.

По утверждению А.П. Чудинова, современная политическая метафора – это «своего рода комплекс «зеркал», в котором, во-первых, отражается ментальный мир человека и общества в целом (ме-

тафора дает нам обширный материал для изучения когнитивных механизмов в сознании человека и социального мировосприятия), во-вторых, в этом зеркале мы видим отражение обыденных («наивных») представлений людей о понятийных сферах-источниках пополнения системы политических образов, а, в-третьих, метафора отражает человеческие представления о сфере-мишени метафорической экспансии (в данном случае это современная политическая реальность)»¹⁰.

Наше исследование показало, что данные функции в равной степени присущи лингвизуальной метафоре и в полном объеме осуществляются в поликодовом комикс-сообщении.

При определении названных функций когнитивной лингвизуальной политической метафоры в комикс-сообщении мы брали за основу перечень функций политической метафоры, предложенный А.П. Чудиновым¹¹: номинативно-оценочная; моделирующая; инструментальная; гипотетическая; коммуникативная; эвфемистическая; популяризаторская.

Наше исследование показало, что в политическом комиксе в полной мере осуществляются все перечисленные функции.

¹ Ищук М.А. Гетерогенный текст: функции его составляющих. // Вестник Тверского государственного университета. Сер. «Филология». Вып. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2008. Вып. 13. С. 176–183.

² Сонин А.Г. Понимание поликодовых текстов: когнитивный аспект. М., 2005. С. 220.

³ Козлов Е. В. Коммуникативность комикса в текстуальном и семиотическом аспектах. М.: Наука, 1999. С. 368.

⁴ Бутакова Л.О. Языковое сознание индивида: постулаты когнитивной поэтики // Языковое сознание: устоявшееся и спорное: тез. XV Междунар. симп. по психолингвистике и теории коммуникации. Москва, 29–31 мая 2003 г. М., 2003. С. 41–43.

⁵ Рогозина И.В. Функции и структура медиакартины мира // Методология современной психолингвистики. Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 2003. С. 15–28.

⁶ Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал, 2004. С. 256.

⁷ Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора: Материалы к словарю. М.: Наука, 1991. С. 256.

⁸ Чаплыгина Ю.С. Текстовые категории лингвизуального феномена карикатуры. URL: www.auditorium.ru/books/

⁹ Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры / под ред. Н.Д. Арутюновой. М.: Наука, 1990. С. 5–32.

¹⁰ Чудинов А.П. Динамика моделей концептуальной метафоры // Говорящий и слушающий: Языковая личность, текст, проблемы обучения. СПб., 2001. С. 248.

¹¹ Там же. С. 76.

Поступила в редакцию 21 марта 2011 г.